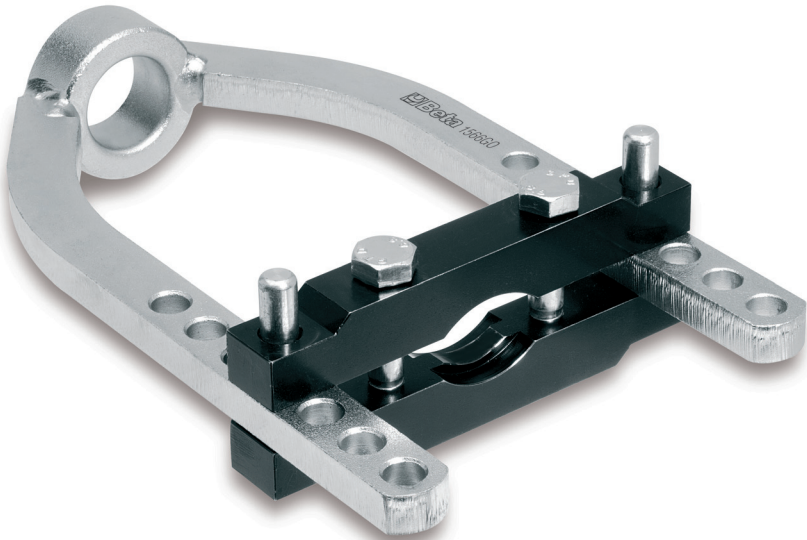




1566/GO



- I** ISTRUZIONI PER L'USO
- GB** INSTRUCTIONS
- F** MODE D'EMPLOI
- NL** GEBRUIKSAANWIJZING
- D** GEBRAUCHSANWEISUNG
- E** INSTRUCCIONES
- P** INSTRUÇÕES
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

ART. 1566GO

Estrattore per giunti omocineticici

Homokinetic joint puller

Extracteur pour joints homocinétiques

Komokineet verwijderaar

Abzieher für Gleichlaufgelenke

Extractor para juntas homocinéticas

Extractor para juntas homocinéticas

Ściągacz do przegubów homokinetycznych



ART. 1566/GO
Estrattore per giunti omocineticici

Smontaggio del giunto omocineticico

Prima di cominciare il lavoro assicurarsi che il giunto possa essere rimosso. Controllare se il dispositivo di sicurezza può essere rimosso.

1. Collocare la ganascia inferiore dell'attrezzo sotto il semiasse, incastrando la gola presente sul semiasse con quella presente sulla ganascia.
2. Montare la forcella dell'attrezzo facendo passare il perno del semiasse nel foro della stessa. Scegliere la posizione dei fori in modo tale da poter usare il dado del semiasse per smontare il giunto.
3. Collocare la ganascia superiore sulla ganascia inferiore in modo che il semiasse rimanga tra esse e serrare i bulloni per bloccarlo.
4. Lubrificare il dado del semiasse e la rondella ed avvitarlo sul semiasse in modo da liberare il giunto. Se il giunto è fissato con un anello Seeger tenerlo aperto durante l'estrazione.

Nel caso che il giunto non si liberi, battere col martello in gomma sulla superficie del giunto.

Rimettere nuovamente il dado e se necessario battere leggermente sul giunto.

Non utilizzate prolunghe e chiavi pesanti.

Se il giunto non dovesse ancora scollegarsi interpellare la casa costruttrice.

Per evitare che il giunto giri su se stesso inserire una marcia bassa o tirare il freno a mano o bloccarlo tramite una pinza.

GARANZIA

Il produttore declina ogni responsabilità per usi impropri o comunque contrari a quanto suggerito nel documento presente.

ART. 1566/GO
Homokinetic joint puller

Demounting Homokinetic Joint

Before starting the job, make sure that the joint can be removed. Check whether the safety device can be removed.

1. Place the lower jaw of the device under the axle shaft, fitting the groove on the axle shaft to the groove on the jaw.
2. Mount the fork of the tool, fitting the pin of the axle shaft into the hole of the fork. Choose such holes as to be able to use the nut of the axle shaft to demount the joint.
3. Fit the upper jaw onto the lower jaw, so that the axle shaft can be placed between them, and tighten the bolts to lock it.
4. Lubricate the nut of the axle shaft and the washer; screw them onto the axle shaft to release the joint. If the joint is fixed with a Seeger ring, keep it open while pulling.

If the joint cannot be released, hit the joint surface with a rubber hammer. Replace the nut, and slightly hit the joint, if need be.

Do not use any extensions or heavy wrenches.

If the joint cannot still be released, please contact the manufacturer.

To prevent the joint from turning on itself, shift into a low gear or pull the hand brake, or lock it with a pair of pliers.

WARRANTY

The manufacturer accepts no responsibility for misuse or any use that is not in compliance with the contents hereof.

ART. 1566/GO

Extracteur pour joints homocinétiques

Démontage du joint homocinétique

Avant de commencer le travail, s'assurer que le joint puisse être enlevé. Contrôler si le dispositif de sécurité peut être enlevé.

1. Placer la mâchoire inférieure de l'équipement sous le semi-essieu, en encastrant la gorge présente sur le semi-essieu dans celle présente sur la mâchoire.
2. Installer la fourche de l'outil en faisant passer le pivot du semi-essieu dans le trou de celle-ci. Choisir la position des trous de façon à pouvoir utiliser l'écrou du semi-essieu pour démonter le joint.
3. Placer la mâchoire supérieure sur la mâchoire inférieure de façon à ce que le semi-essieu reste tenue entre les deux et serrer les boulons pour le bloquer.
4. Lubrifier l'écrou du semi-essieu et la rondelle et les visser sur le semi-essieu de façon à libérer le joint. Si le joint est fixé avec un anneau Seeger, le tenir ouvert pendant l'extraction.

Si le joint ne se libère pas, tapoter avec un marteau de caoutchouc sur la surface du joint.

Remettre de nouveau l'écrou et, si cela est nécessaire, tapoter légèrement sur le joint.

Ne pas utiliser de rallonges ni de clés lourdes.

Si le joint ne se détache toujours pas, contacter le constructeur.

Afin d'éviter que le joint ne tourne sur lui-même, passer une vitesse lente ou bien tirer sur le frein à main ou bien le bloquer à l'aide d'une pince.

GARANTIE

Le producteur décline toute responsabilité dérivant d'une utilisation inappropriée ou contraire à ce qui est indiqué dans ce document.

ART. 1566/GO Komokineet verwijderaar

Het demonteren van de homokineet

Voordat u aanvangt met de werkzaamheden, controleer of de homokineet verwijderd kan worden. Controleer eveneens of dit ook mogelijk is met de beveiliging.

1. Plaats de onderste klem van het apparaat onder de as en zorg ervoor dat het midden van de as in het midden van de vork zit.
2. Plaats de klem op de as zodat het uiteinde van de as uit het apparaat steekt. Kies de juiste gaten zodat er voldoende draad overblijft om de moer op de as te plaatsen.
3. Monteer de bovenste klem aan de onderste klem, de as klemmend en draai de moeren vast.
4. Spuit wat olie op het draadeinde van de as en de vulring schroef beide op de as om de homokineet los te trekken. Indien de homokineet gefixeerd is door een borging, houdt deze open tijdens het lostrekken.

Indien de homokineet nog vastzit, sla op het oppervlak met een kunststof hamer. Vervang de ring en, indien nodig, sla lichtjes op de homokineet.

Gebruik geen verlengstukken of zware sleutels.

Mocht de homokineet na deze handelingen niet los komen moet u contact opnemen met de fabrikant.

Om te voorkomen dat de homokineet draait, zet het voertuig in een lage versnelling, trek de handrem aan of fixeer het door gebruik van griptangen.

GARANTIE

De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af bij het misbruik of gebruik welke niet in overeenstemming is met de hierboven genoemde werkzaamheden.

ART. 1566/GO
Abzieher für Gleichlaufgelenke

Abmontage des Gleichlaufgelenks

Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass das Gelenk abmontierbar ist. Außerdem prüfen, ob die Sicherheitsvorrichtung entfernt werden kann.

1. Die untere Backe des Werkzeugs unter der Halbachse positionieren und dabei die auf der Halbachse vorhandene Rille mit der auf der Backe befindlichen zum Einrasten bringen.
2. Die Werkzeuggabel montieren. Hierzu den Bolzen der Halbachse in deren Ausparung führen. Die Bohrlöcher so auswählen, dass die Mutter der Halbachse zur Demontage des Gelenks verwendet werden kann.
3. Die obere Backe so auf die untere Backe legen, dass die Halbachse dazwischen positioniert bleibt und dann die zu deren Befestigung vorgesehenen Bolzen anziehen.
4. Die Mutter der Halbachse und die Unterlegscheibe schmieren und so auf der Halbachse festschrauben, dass das Gelenk entspannt. Sollte das Gelenk durch einen Seeger-Ring befestigt sein, diesen während des Abziehvorgangs offen lassen.

Sollte sich die Kupplung nicht lösen, mit dem Gummihammer auf die Gelenkoberfläche schlagen.

Die Mutter erneut anbringen und im Bedarfsfall leicht auf das Gelenk schlagen.

Keine Verlängerungen oder schweren Schlüssel verwenden.

Sollte sich das Gelenk immer noch nicht lösen, die Herstellerfirma kontaktieren.

Um zu vermeiden, dass sich das Gelenk um sich selbst dreht, eine niedrige Gangart einlegen oder die Handbremse ziehen, bzw. dieses durch eine Zange sperren.

GARANTIE

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen oder einen im Gegensatz zu den hier beschriebenen Anleitungen stehenden Gebrauch.

ART. 1566/GO
Extractor para juntas homocinéticas

Desmontaje de la junta homocinética

Antes de comenzar el trabajo, asegurarse que la junta pueda retirarse. Compruébese que el dispositivo de seguridad pueda retirarse.

1. Colóquese la mordaza inferior de la herramienta bajo el semi-eje, encajando la garganta presente en el semi-eje con la presente en la mordaza.
2. Móntese la horquilla de la herramienta haciendo pasar el perno del semi-eje en el orificio de la misma. Selecciónese la posición de los orificios para poder utilizar la tuerca del semi-eje para desmontar la junta.
3. Colóquese la mordaza superior en la mordaza inferior de manera que el semi-eje permanezca entre las mismas y apriétense las tuercas para bloquearlo.
4. Lubríquense la tuerca del semi-eje y la arandela y enróquense los mismos en el semi-eje para que quede libre la junta. De estar fijada la junta con un anillo Seeger, manténgase abierto durante la extracción.

De no quedar libre la junta, golpéese con el martillo en caucho sobre la superficie de la junta.

Vuélvase a colocar la tuerca y, de ser necesario, golpéese ligeramente sobre la junta.

No utilizar alargaderas y llaves pesadas.

De no seguir desconectándose la junta, contáctese con el fabricante.

Para evitar que la junta gire sobre sí misma, métase una marcha baja o tírese el freno de mano o bien bloquéese con unos alicates.

GARANTÍA

El fabricante no se responsabiliza de usos impropios o en cualquier caso contrarios a lo que se indica en este documento.

ART. 1566/GO
Extractor para juntas homocinéticas

Desmontagem da junta homocinética

Antes de iniciar o trabalho certificar-se que a junta possa ser removida. Controlar se o dispositivo de segurança pode ser removido.

1. Colocar a garra inferior do dispositivo em baixo do semi-eixo, encaixando a garganta presente no semi-eixo com aquela presente na garra.
2. Montar o garfo do dispositivo fazendo passar o pino do semi-eixo no furo do mesmo. Escolher a posição dos furos de forma a poder usar a porca do semi-eixo para desmontar a junta.
3. Colocar a garra superior na garra inferior de forma que o semi-eixo fique entre as mesmas e apertar os parafusos para bloqueá-lo.
4. Lubrificar a porca do semi-eixo e a anilha e aparafusar os mesmos no semi-eixo de maneira a soltar a junta. Se a junta for fixada com um anel Seeger manter o mesmo aberto durante a extracção.

Se porventura a junta não se desprender, bater com o martelo de borracha sobre a superfície da junta.

Recolocar de novo a porca e, se necessário, bater de leve na junta.

Não utilizar extensões e chaves pesadas.

Se a junta ainda não se desprende entrar em contacto com o fabricante.

Para evitar que a junta vire sobre si mesma engatar uma mudança baixa de velocidade e puxar o travão de mão ou bloquear a mesma com uma pinça.

GARANTIA

O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade devido a usos impróprios ou de qualquer forma contrários a quanto sugerido no documento presente.

ART. 1566/GO
Ściągacz do przegubów homokinetycznych

Demontaż przegubu homokinetycznego

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że przegub jest demontowalny. Ponadto należy sprawdzić, czy można zdjąć zabezpieczenie przegubu.

1. Na końcówkę przegubu założyć korpus ściągacza, a następnie podkładkę i nakrętkę, które należy nasmarować. Nakrętkę należy dokręcić ręką tak, aby cały gwint nakrętki znalazł się na końcówce przegubu.
2. Na korpusie ściągacza zamontować szczęki w odpowiedniej parze otworów na ramionach tak, aby szczęki znalazły się w zagłębieniu na półosi, a korpus ściągacza przylegał do nakrętki.
3. Szczęki należy zacisnąć na półosi przy pomocy śrub.
4. Obracać nakrętkę, aż przegub zostanie rozłączony. Jeżeli przegub jest zabezpieczony za pomocą pierścienia Seeger, to należy go zdjąć na czas demontażu.

W przypadku trudności z rozłączeniem przegubu, należy postukać w jego powierzchnię gumowym młotkiem.

Umieścić nakrętkę we właściwym położeniu i w razie potrzeby delikatnie postukać w przegub.

Nie wolno stosować przedłużek lub długich kluczy, aby nie generować zbyt dużych sił.

Jeżeli nadal nie można wyjąć przegubu, należy skontaktować się z producentem.

Aby zapobiec obracaniu się przegubu, należy wrzucić niski bieg lub zablokować przegub za pomocą szczypiec.

ZASTRZEŻENIE

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie lub użytkowanie niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi.



BETA UTENSILI spa

Via Volta, 18

20050 SOVICO (MI) ITALY

Tel. +39.039.2077.1

Fax +39.039.2010742